



SÄNDNINGSDATUM: 2012-02-04
PRODUCENT: THÉRÈSE AMNÉUS
KONTAKT: therese.amneus@ur.se

FRANSKA
PROGRAMMANUS

PROGRAMNR: 102370/ra3

301 Jours, France

Les potes

301 Jours, France!

Hej, jag heter Marie Ankarbåge och bor hos en familj i den lilla byn Le Poiré-sur-Vie i Frankrike. I veckorna går jag på internatskola i La Roche-sur-Yon. Jag är här i 301 dagar. Det här är min radiodagbok. Häng med!

Idag: Om kompisar!

Marie :

I början så kände jag mig som en stor vårta som försökte hänga efter folk hela tiden och hitta på nånting att göra.

Marie :

Salut, je m'appelle Marie, et toi ?

Camille :

Camille.

Marie :

Tu veux faire quelque chose après l'école ?

Camille :

Excuse-moi, je n'ai pas le temps, mais merci quand même !

Marie :

D'accord. Dommage ! Merci quand même. Au revoir !

Camille :

Au revoir !

Marie :

Men det gick inte alltid så bra, för de hade inte tid att vara med mig.

Musique :

*Ma meilleure amie elle est là pour moi
Quand j'ai besoin de rien, elle m'a fait les pires crasses
Mais je l'aime bien parce qu'on a grandi ensemble
C'est dingue ce qu'on se ressemble pas
Elle est tellement tout ce que j'aime pas
J'me demande pourquoi j'la vois encore
Elle m'a tellement fait d'histoires
Après tout qu'est-ce qu'on se doit, on n'a plus rien à voir*

Marie :

De som jag umgås mest med här på internatet är Claire och Mathilde

le temps *tid*

dommage *synd (av c'est dommage)*

Musique : Koxie, « Ma meilleure amie »

avoir besoin de *behöva*
faire une crasse à qn
spela någon ett fult spratt
dingue *knäpp*
ressembler *vara lik*



SÄNDNINGSDATUM: 2012-02-04
PRODUCENT: THÉRÈSE AMNÉUS
KONTAKT: therese.amneus@ur.se

FRANSKA

PROGRAMMANUS

PROGRAMNR: 102370/ra3

och Claire är min rumskamrat, så henne pratar jag ganska mycket med.

Claire :

J'aime beaucoup être amie avec Marie. C'est très agréable de cohabiter avec elle.

Marie :

Och Mathilde hon bor i rummet brevid.

Musique :

Ma meilleure amie

Tu es toujours là pour moi, ouais, c'est tout

Quand j'ai besoin de rien

Je sais que je peux compter sur toi

Marie :

On va monter dans ma chambre ?

Claire :

Oui, bien sûr ! Oui, allons-y !

Marie :

Internatet ligger i samma byggnad som skolan, så det ligger typ bland alla skolklasser.

Nu går vi in till vårt rum inne på internatet. Det finns en våningssäng och jag sover längst ned.

Claire :

Donc, dans notre chambre, vous pouvez voir deux lits : le lit de Marie en bas, et le mien à l'étage.

Nous avons un lavabo, pour se laver les dents, le soir par exemple.

Mathilde :

Marie, tu finis bientôt de te brosser les dents, là ?

Marie :

Oui, bientôt !

Musique :

Ma meilleure amie

Tu es toujours là pour moi, ouais, c'est tout

Quand j'ai besoin de rien

Je sais que je peux compter sur toi

Marie :

Claire tycker att jag är helkonstig som använder olivolja på min hud och typ använder tandtråd. Det gör de tydligen inte här i Frankrike.

agréable *trevligt*
cohabiter *bo tillsammans*

compter sur toi *räkna med dig*

monter *gå upp*

allons-y *då går vi*

l'étage *här: däruppe*
le lavabo *handfat*
la dent *tand*

se brosser les dents
borsta tänderna



SÄNDNINGSDATUM: 2012-02-04
PRODUCENT: THÉRÈSE AMNÉUS
KONTAKT: therese.amneus@ur.se

FRANSKA

PROGRAMMANUS

PROGRAMNR: 102370/ra3

Claire :

Elle a de petits chaussons blancs très mignons. Et elle utilise du fil dentaire que les Français n'utilisent pas. Elle met de l'huile d'olive sur sa peau, je trouve ça très étrange !

Marie :

Nu är det dags för slangskolan.

Alexis :

Slangskolan med mig Alexis,

Marie-Alix :

... och mig, Marie-Alix.

Alexis :

Idag om kompisar – les potes!

Marie-Alix :

Ah, **je me fais chier**, on va au **cinoche** cet **aprèm** ?

Alexis :

Ouais, si tu veux... On va voir quoi ?

Marie-Alix :

Harry Potter vient de sortir.

Alexis :

Tu te fous de ma gueule ? Y'a rien d'autre ?

Marie-Alix :

Non, **que dalle** !

Fattade du vad vi sa?

Je me fais chier betyder jag har skittråkigt.

Cinoche är bio och **aprèm** är eftermiddag.

Tu te fous de ma gueule betyder "Driver du med mig?", och **que dalle** är "inte ett skit".

le chaussons blanc *vit*

toffel

mignon *söt*

le fil dentaire *tandtråd*

l'huile d'olive (f) *olivolja*

la peau *hud*

étrange *konstigt*

je me fais chier

jag har tråkigt

cinoche *bio*

aprèm *förkortning för*

après-midi, dvs eftermiddag

tu te fous de ma gueule ?

driver du med mig?

y'a rien *slarvig form av « il*

n'y a rien »

que dalle *inget, inte ett skit*



SÄNDNINGSDATUM: 2012-02-04
PRODUCENT: THÉRÈSE AMNÉUS
KONTAKT: therese.amneus@ur.se

FRANSKA

PROGRAMMANUS

PROGRAMNR: 102370/ra3

Marie :

Jag börjar få lite vänner nu. I början så var det lite segt.
Salut, Camille tu te souviens de moi ?

Camille :

Oui, tu vas bien ?

Marie

Oui, toi ?

Camille :

Ça va, oui.

Marie :

Je veux seulement savoir : quelle heure est-il ?

Camille :

Alors, attends, je regarde : il est dix heures moins le quart.

Marie :

Ok, merci, au revoir !

Camille :

Au revoir !

Marie :

Man försöker hitta på lite sätt att börja prata med folk och lära känna nytt folk så då kan man ju alltid börja fråga hur mycket klockan är.

Marie :

Nu har jag börjat få vänner. Det är utbytesstudenter bland annat.
Hi Sam ! How are you ?

Sam :

Hey, I'm doing good. How are you ?

Marie :

Oh, I'm fine. What did you have in school today?

Sam :

Nothing actually. I just started after lunch.

Marie :

Men det är ju inte det jag strävar efter nu, att få en massa engelsktalande kompisar. Så jag får tvinga mina engelsktalande vänner att prata franska med mig.

Marie :

Mais, peut-être, on peut parler en français ?

*seulement bara
quelle heure est-il hur
mycket är klockan*

**dix heures moins le quart
kvart i tio**



SÄNDNINGSDATUM: 2012-02-04
PRODUCENT: THÉRÈSE AMNÉUS
KONTAKT: therese.amneus@ur.se

FRANSKA

PROGRAMMANUS

PROGRAMNR: 102370/ra3

Sam :

Ah oui, nous pouvons essayer.

Marie :

Qu'est-ce que tu as comme cours après ?

Sam :

Après, j'ai français et sport. Et toi ?

Marie :

Moi, j'ai sport aussi.

Marie :

Det är ganska många som har blivit förkylda här nu. Att man kindpussas hela tiden hjälper inte !

Je ne comprends pas comment on dit salut avec la bise en France.

Claire :

On faire deux bises sur chaque joue...

Marie :

Claire säger att man pussar en gång på varje kind, men Mathilde säger :

Mathilde :

Et moi, je fais quatre bises !

Marie :

Hon pussar fyra gånger.

Mais moi, je veux faire cinq bises. Qu'est-qui se passe ?

Mathilde :

On ne peut pas dépasser plus de quatre bises !

Claire :

Je trouve que cinq bises, ça porte malheur.

Mathilde :

Je crois que c'est plutôt dans quelle région de la France, je ne sais plus, mais ils font trois bises.

Marie :

Jag är fortfarande förvirrad.

essayer försöka

la bise kindpuss

la joue kind

dépasser överskrida

ça porte malheur det betyder otur

la région region, område



SÄNDNINGSDATUM: 2012-02-04
PRODUCENT: THÉRÈSE AMNÉUS
KONTAKT: therese.amneus@ur.se

FRANSKA

PROGRAMMANUS

PROGRAMNR: 102370/ra3

Musique :

*Les filles qui font trois bises
N'ont pas plus d'amour que les autres*

Marie :

När man ska få kompisar i Frankrike gäller det att man vågar prata, även om man inte är så bra på språket.
Bra ord att kunna är "coucou" som betyder *hej* och "mec" som betyder *kille*.

Musique : Gilles Maugenest
« Les filles qui font 3
bises »

301 dagar är en radioserie från UR. Slangskolan gjordes av Jonas Knutell. Ljudtekniker: Ingela Håkansson och producent: Thérèse Amnéus. www.ur.se/franska